

# Matthäus 25



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Dann wird das Reich der Himmel gleich geworden sein zehn Jungfrauen, die ihre Lampen nahmen und ausgingen, dem Bräutigam entgegen.  
2 Fünf aber von ihnen waren klug und fünf töricht. 3 Die, die töricht waren, nahmen ihre Lampen und nahmen kein Öl mit sich; 4 die Klugen aber nahmen Öl in ihren Gefäßen mit ihren Lampen. 5 Als aber der Bräutigam verzog, wurden sie alle schläfrig und schiefen ein.  
6 Um Mitternacht aber entstand ein Geschrei: Siehe, der Bräutigam! Geht aus, ihm entgegen!  
7 Da standen alle jene Jungfrauen auf und schmückten ihre Lampen. 8 Die Törichten aber sprachen zu den Klugen: Gebt uns von eurem Öl, denn unsere Lampen erlöschen. 9 Die Klugen aber antworteten und sagten: Keineswegs, damit es nicht etwa für uns und euch nicht ausreicht; geht lieber hin zu den Verkäufern und kauft für euch selbst. 10 Als sie aber hingingen zu kaufen, kam der Bräutigam, und die, die bereit waren, gingen mit ihm ein zur Hochzeit; und die Tür wurde verschlossen. 11 Später aber kommen auch die übrigen Jungfrauen und sagen: Herr, Herr, mach uns auf! 12 Er aber antwortete und sprach: Wahrlich, ich sage euch, ich kenne euch nicht. 13 So wacht nun, denn ihr wisst weder den Tag noch die Stunde.

14 Denn wie ein Mensch, der außer Landes reiste, seine eigenen Knechte rief und ihnen seine Habe übergab: 15 und einem gab er 5 Talente, einem anderen 2, einem anderen 1, jedem nach seiner eigenen Fähigkeit; und sogleich reiste er außer Landes. 16 Der die 5 Talente empfangen hatte, ging aber hin und handelte mit denselben und gewann andere 5 Talente. 17 Desgleichen auch, der die 2 empfangen hatte, auch er gewann andere 2. 18 Der aber das eine empfangen hatte, ging hin, grub in die Erde und verbarg das Geld seines Herrn. 19 Nach langer Zeit aber kommt der Herr jener Knechte und hält Rechnung mit ihnen. 20 Und es trat herzu, der die 5 Talente empfangen hatte, und brachte andere 5 Talente und sagte: Herr, 5 Talente hast du mir übergeben, siehe, andere 5 Talente habe ich zu denselben gewonnen. 21 Sein Herr sprach zu ihm: Wohl, du guter und treuer Knecht! über weniges warst du treu, über vieles werde ich dich setzen, geh ein in die Freude meines Herrn. 22 Es trat aber auch herzu, der die 2 Talente empfangen hatte, und sprach: Herr, 2 Talente hast du mir übergeben, siehe, andere 2 Talente habe ich zu denselben gewonnen. 23 Sein Herr sprach zu ihm: Wohl, du guter und treuer Knecht! über weniges warst du treu, über vieles werde ich dich setzen, geh ein in die Freude meines Herrn. 24 Es trat aber auch herzu, der das eine Talent empfangen hatte, und sprach: Herr, ich kannte dich, dass du ein harter Mann bist: du erntest, wo du nicht gesät, und sammelst, wo du nicht ausgestreut hast; 25 und ich fürchtete mich und ging hin und verbarg

dein<sup>G4675</sup> Talent<sup>G5007</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Erde<sup>G1093</sup>; siehe<sup>G2396</sup>, da hast<sup>G2192</sup> du das<sup>G3588</sup> Deine<sup>G4674</sup>. **26** Sein<sup>G846</sup> Herr<sup>G2962</sup> aber<sup>G1161</sup> antwortete<sup>G611</sup> und sprach<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Böser<sup>G4190</sup> und<sup>G2532</sup> fauler<sup>G3636</sup> Knecht<sup>G1401</sup>! Du wusstest<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich ernte<sup>G2325</sup>, wo<sup>G3699</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> gesät<sup>G4687</sup>, und<sup>G2532</sup> sammle<sup>G4863</sup>, wo<sup>G3606</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> ausgestreut<sup>G1287</sup> habe? **27** So solltest du<sup>G4571</sup> nun<sup>G3767</sup> mein<sup>G3450</sup> Geld<sup>G694</sup> den<sup>G3739</sup> Wechslern<sup>G5133</sup> gegeben<sup>G906</sup> haben, und<sup>G2532</sup> wenn ich kam, hätte<sup>G302</sup> ich<sup>G1473</sup> das<sup>G3588</sup> Meine<sup>G1699</sup> mit<sup>G4862</sup> Zinsen<sup>G5110</sup> erhalten<sup>G2865</sup>. [?]<sup>G1163</sup> [?]<sup>G2064</sup> **28** Nehmt<sup>G142</sup> nun<sup>G3767</sup> das<sup>G3588</sup> Talent<sup>G5007</sup> von<sup>G575</sup> ihm<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> gebt<sup>G1325</sup> es dem, der<sup>G3588</sup> die<sup>G3588</sup> **10**<sup>G1176</sup> Talente<sup>G5007</sup> hat<sup>G2192</sup>; [?]<sup>G142</sup> **29** denn<sup>G1063</sup> jedem<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> hat<sup>G2192</sup>, wird gegeben<sup>G1325</sup> werden<sup>G1325</sup>, und<sup>G2532</sup> er wird Überfluss<sup>G4052</sup> haben<sup>G4052</sup>; von<sup>G575</sup> dem<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup>, der<sup>G3588</sup> nicht<sup>G3361</sup> hat<sup>G2192</sup>, von dem wird selbst<sup>G2532</sup> was<sup>G3739</sup> er hat<sup>G2192</sup> weggenommen<sup>G142</sup> werden<sup>G142</sup>. **30** Und<sup>G2532</sup> den<sup>G3588</sup> unnützen<sup>G888</sup> Knecht<sup>G1401</sup> werft<sup>G1544</sup> hinaus<sup>G1544</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> äußere<sup>G1857</sup> Finsternis<sup>G46553</sup>: Da wird sein<sup>G2071</sup> das<sup>G3588</sup> Weinen<sup>G2805</sup> und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Zähneknirschen<sup>G1030 G3588 G3599</sup>. [?]<sup>G1563</sup>

**31** Wenn<sup>G3752</sup> aber<sup>G1161</sup> der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> des<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup> kommen<sup>G2064</sup> wird in<sup>G1722</sup> seiner<sup>G846</sup> Herrlichkeit<sup>G1391</sup> und<sup>G2532</sup> alle<sup>G3956</sup> Engel<sup>G32</sup> mit<sup>G3326</sup> ihm<sup>G846</sup>, dann<sup>G5119</sup> wird er auf<sup>G1909</sup> seinem<sup>G846</sup> Thron<sup>G2362</sup> der Herrlichkeit<sup>G13914</sup> sitzen<sup>G2523</sup>, **32** und<sup>G2532</sup> vor<sup>G1715</sup> ihm<sup>G846</sup> werden versammelt<sup>G4863</sup> werden<sup>G4863</sup> alle<sup>G3956</sup> Nationen<sup>G1484</sup>, und<sup>G2532</sup> er wird sie<sup>G846</sup> voneinander<sup>G575 G240</sup> scheiden<sup>G873</sup>, wie<sup>G5618</sup> der<sup>G3588</sup> Hirte<sup>G4166</sup> die<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup> von<sup>G575</sup> den<sup>G3588</sup> Böcken<sup>G20565</sup> scheidet<sup>G873</sup>. **33** Und<sup>G2532</sup> er wird die<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup> zu<sup>G1537</sup> seiner<sup>G846</sup> Rechten<sup>G1188</sup> stellen<sup>G2476</sup>, die<sup>G3588</sup> Böcke<sup>G20556</sup> aber<sup>G1161</sup> zur<sup>G1537</sup> Linken<sup>G2176</sup>. **34** Dann<sup>G5119</sup> wird der<sup>G3588</sup> König<sup>G935</sup> zu denen<sup>G3739</sup> zu<sup>G1537</sup> seiner<sup>G846</sup> Rechten<sup>G1188</sup> sagen<sup>G2046</sup>: Kommt<sup>G1205</sup> her<sup>G1205</sup>, Gesegnete<sup>G2127</sup> meines<sup>G3450</sup> Vaters<sup>G3962</sup>, ererbt<sup>G2816</sup> das<sup>G3588</sup> Reich<sup>G932</sup>, das euch<sup>G5213</sup> bereitet<sup>G2090</sup> ist<sup>G2090</sup> von<sup>G575</sup> Grundlegung<sup>G2602</sup> der Welt<sup>G2889</sup> an<sup>G575</sup>, **35** denn<sup>G1063</sup> mich hungerte, und<sup>G2532</sup> ihr gabt<sup>G1325</sup> mir<sup>G3427</sup> zu essen<sup>G5315</sup>; mich dürstete, und<sup>G2532</sup> ihr tränktet mich; ich war Fremder, und<sup>G2532</sup> ihr nahmt<sup>G4863</sup> mich<sup>G3165</sup> auf<sup>G4863</sup>; [?]<sup>G3983</sup> [?]<sup>G3983</sup> [?]<sup>G1372</sup> [?]<sup>G4222</sup> [?]<sup>G3165</sup> [?]<sup>G4222</sup> [?]<sup>G4222</sup> [?]<sup>G3581</sup> **36** nackt<sup>G1131</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr bekleidetet<sup>G4016</sup> mich<sup>G3165</sup>; ich war<sup>G770</sup> krank<sup>G770</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr besuchtet<sup>G1980</sup> mich<sup>G3165</sup>; ich war<sup>G2252</sup> im<sup>G1722</sup> Gefängnis<sup>G5438</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr kamt<sup>G2064</sup> zu<sup>G4314</sup> mir<sup>G3165</sup>. **37** Dann<sup>G5119</sup> werden die<sup>G3588</sup> Gerechten<sup>G1342</sup> ihm<sup>G846</sup> antworten<sup>G611</sup> und sagen<sup>G3004</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, wann<sup>G4219</sup> sahen<sup>G3708</sup> wir dich<sup>G4571</sup> hungrig<sup>G3983</sup>, und<sup>G2532</sup> speisten<sup>G5142</sup> dich? Oder<sup>G2228</sup> durstig<sup>G1372</sup>, und<sup>G2532</sup> tränkten dich? [?]<sup>G4222</sup> [?]<sup>G4222</sup> [?]<sup>G4222</sup> **38** wann<sup>G4219</sup> aber<sup>G1161</sup> sahen<sup>G3708</sup> wir dich<sup>G4571</sup> als Fremder<sup>G3581</sup>, und<sup>G2532</sup> nahmen<sup>G4863</sup> dich auf<sup>G4863</sup>? Oder<sup>G2228</sup> nackt<sup>G1131</sup>, und<sup>G2532</sup> bekleideten<sup>G4016</sup> dich? **39** wann<sup>G4219</sup> aber<sup>G1161</sup> sahen<sup>G3708</sup> wir dich<sup>G4571</sup> krank<sup>G770</sup> oder<sup>G2228</sup> im<sup>G1722</sup> Gefängnis<sup>G5438</sup> und<sup>G2532</sup> kamen<sup>G2064</sup> zu<sup>G4314</sup> dir<sup>G4571</sup>? **40** Und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> König<sup>G935</sup> wird antworten<sup>G611</sup> und zu ihnen<sup>G846</sup> sagen<sup>G2046</sup>: Wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>, insofern<sup>G1909 G3745</sup> ihr es einem<sup>G1520</sup> der<sup>G3588</sup> geringsten<sup>G1646</sup> dieser<sup>G5130</sup> meiner<sup>G3450</sup> Brüder<sup>G80</sup> getan<sup>G4160</sup> habt, habt ihr es mir<sup>G1698</sup> getan<sup>G4160</sup>.

**41** Dann<sup>G5119</sup> wird er auch<sup>G2532</sup> zu denen<sup>G3739</sup> zur<sup>G1537</sup> Linken<sup>G2176</sup> sagen<sup>G2046</sup>: Geht<sup>G4198</sup> von<sup>G575</sup> mir<sup>G1700</sup>, Verfluchte<sup>G2672</sup>, in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> ewige<sup>G166</sup> Feuer<sup>G4442</sup>, das<sup>G3588</sup> bereitet<sup>G2090</sup> ist<sup>G2090</sup> dem<sup>G3588</sup> Teufel<sup>G1228</sup> und<sup>G2532</sup> seinen<sup>G846</sup> Engeln<sup>G32</sup>; **42** denn<sup>G1063</sup> mich hungerte, und<sup>G2532</sup> ihr gabt<sup>G1325</sup> mir<sup>G3427</sup> nicht<sup>G3756</sup> zu essen<sup>G5315</sup>; mich dürstete, und<sup>G2532</sup> ihr tränktet mich nicht<sup>G3756</sup>; [?]<sup>G3983</sup> [?]<sup>G3983</sup> [?]<sup>G1372</sup> [?]<sup>G4222</sup> [?]<sup>G3165</sup> [?]<sup>G4222</sup> [?]<sup>G4222</sup> **43** ich war Fremder<sup>G3581</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr nahmt<sup>G4863</sup> mich<sup>G3165</sup> nicht<sup>G3756</sup> auf<sup>G4863</sup>; nackt<sup>G1131</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr bekleidetet<sup>G4016</sup> mich<sup>G3165</sup> nicht<sup>G3756</sup>; krank<sup>G772</sup> und<sup>G2532</sup> im<sup>G1722</sup> Gefängnis<sup>G5438</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr besuchtet<sup>G1980</sup> mich<sup>G3165</sup> nicht<sup>G3756</sup>. **44** Dann<sup>G5119</sup> werden auch<sup>G2532</sup> sie<sup>G846</sup> antworten<sup>G611</sup> und sagen<sup>G3004</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, wann<sup>G4219</sup> sahen<sup>G3708</sup> wir dich<sup>G4571</sup> hungrig<sup>G3983</sup> oder<sup>G2228</sup> durstig<sup>G1372</sup>, oder<sup>G2228</sup> als Fremder<sup>G3581</sup>, oder<sup>G2228</sup> nackt<sup>G1131</sup> oder<sup>G2228</sup> krank<sup>G772</sup> oder<sup>G2228</sup> im<sup>G1722</sup> Gefängnis<sup>G5438</sup> und<sup>G2532</sup> haben dir<sup>G4671</sup> nicht<sup>G3756</sup> gedient<sup>G1247</sup>? **45** Dann<sup>G5119</sup> wird er ihnen<sup>G846</sup> antworten<sup>G611</sup> und sagen<sup>G3004</sup>: Wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>, insofern<sup>G1909 G3745</sup> ihr es einem<sup>G1520</sup> dieser<sup>G5130</sup> Geringsten<sup>G1646</sup> nicht<sup>G3756</sup> getan<sup>G4160</sup> habt, habt ihr es auch<sup>G3761</sup> mir<sup>G1698</sup> nicht<sup>G3761</sup> getan<sup>G4160</sup>. **46** Und<sup>G2532</sup> diese<sup>G3778</sup> werden hingehen<sup>G565</sup> in<sup>G1519</sup> die ewige<sup>G166</sup> Pein<sup>G28517</sup>, die<sup>G3588</sup> Gerechten<sup>G1342</sup> aber<sup>G1161</sup> in<sup>G1519</sup> das ewige<sup>G166</sup> Leben<sup>G2222</sup>.

## Fußnoten

1. Eig. zur Begegnung (And.: Einholung) des Bräutigams; so auch V. 6
2. And. verbinden „sogleich“ mit V. 16

3. O. in die Finsternis draußen
4. O. dem Thron seiner Herrlichkeit
5. Eig. Ziegenböcken
6. Eig. Böckchen; vergl. die Anm. zu Kap. 15,26
7. O. Strafe